



## TINKER TRAY / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Una caja, cajón, recipiente, bandeja... de madera de haya.

¿Y para qué sirve esto?

Según la mirada de Reggio Emilia, el orden y la belleza son fundamentales porque cuando el material está organizado, invita y provoca a generar momentos de juego de calidad.

Esta bandeja con separadores permite ofrecer una gran variedad de materiales a la vez, que pueden nutrir de experiencias ricas y diversas. De esta forma ellos podrán encontrar la forma más adecuada de expresar sus ideas y sentimientos a través de los diferentes materiales.

Los compartimentos acogen, contienen, limitan... Los niños y las niñas son grandes recolectores de pequeños tesoros que encuentran en su entorno. Aquello diminuto que para nosotros podría pasar desapercibido, es un gran hallazgo para ellos, quienes lo recogen y lo guardan con esmero. En los compartimentos podemos agrupar todo tipo de elementos que encontremos en el bosque o cosas insólitas que se quedaron olvidadas por los rincones de la casa. Así aparece el juego con **Piezas Sueltas**; piezas que se han perdido y encuentran su camino gracias a las manos inquietas que tienen ansia por descubrir y conocer el mundo a través de sus juegos.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

## TINKER TRAY / CATALÀ

Què hi veus aquí?

Una caixa, calaix, safata, recipient ... de fusta de faig.

I per a què serveix això?

Segons la mirada de Reggio Emilia, l'ordre i la bellesa són fonamentals perquè quan el material està organitzat, convida i provoca a generar moments de joc de qualitat.

Aquesta safata amb separadors permet oferir una gran varietat de materials a la vegada, que poden nodrir d'experiències riques i diverses. D'aquesta manera ells podran trobar la forma més adequada d'expressar les seves idees i sentiments a través dels diferents materials.

Els compartiments acullen, contenen, limiten ... Els nens i les nenes són grans recol·lectors de petits tresors que troben en el seu entorn. Allò diminut que per a nosaltres podria passar desapercibut, és una gran troballa per a ells, els que ho recullen i ho guarden amb cura. En els compartiments podem agrupar tot tipus d'elements que trobem al bosc o coses insòlites que es van quedar oblidades pels racons de la casa. Així apareix el joc amb Peces Soltes; peces que s'han perdut i troben el seu camí gràcies a les mans inquietes que tenen ànsia per descobrir i conèixer el món a través dels seus jocs.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silencios de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felic joc!

## TINKER TRAY / ENGLISH

What do you see here?

A box, container, tray ... made of beech wood.

And what can you do with this?

According to Reggio Emilia, order and beauty are fundamental because when the material is organized, invites and provokes to generate moments of quality play.

This tray with compartments allows to offer a great variety of materials at the same time, which can nourish rich and diverse experiences. In this way they can find the most appropriate way to express their ideas and feelings through the different materials.

The compartments contain, limit, separate ... Boys and girls are great collectors of small treasures that they find in their environment. That tiny thing that for us could go unnoticed, is a great find for them, who pick it up and keep it with care. In the compartments we can group all kinds of elements that we find in the forest or unusual things that were forgotten by the corners of the house. This is how the game with Loose Parts appears; pieces that have been lost and find their way thanks to the restless hands that are eager to discover and know the world through their games.

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets produïdos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Joguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - [www.grapat.eu](http://www.grapat.eu)

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

**Edad recomendada: + 36 meses / Edat recomenada: +36 mesos / Recommended age: + 36 months.**

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71 / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71 / Product fabricated under the norm EN71.

Ref: 19-211